



NOTE: Additional trip information may be attached to this form based upon the unique circumstances of a particular trip. All other modifications require approval of the Office of Legal Services.

PARENT NOTIFICATION/CONSENT FORM
New York City Department of Education (DOE)-Sponsored DAY TRIP

Name: _____ Class: _____
School (list additional trip sponsors when applicable): _____ Trip Date: ___/___/___
Trip Coordinator: _____
Destination: _____
Departure Site: _____ Departure Time: _____
Return Site: _____ Return Time: _____
Mode of Transportation: _____
Purpose of Trip: _____

Specific Clothing/ Equipment Required for this Trip: _____

This trip will include the following physical and sports activities (e.g. swimming, horseback riding, ice skating, skiing, boating): _____

a) I understand that there are risks of injury associated with the above-listed physical and sports activities and I consent to my child's participation in all these activities except for the following:

b) Please indicate below any permanent or temporary medical or other condition, including special dietary and medication needs, or the need for visual or auditory aids, which should be known about your child:

c) I agree that in the event of an emergency injury or illness, the staff member(s) in charge of the trip may act on my behalf and at my expense in obtaining medical treatment for my child.

d) I understand that my child is expected to behave responsibly and to follow the school's discipline code and policies.

- e) I agree and understand that I am responsible for the actions of my child. I release the school from all claims and liability that arise in connection with the trip, except if due to the negligence of school officials.
- f) I understand that I am responsible for getting my child to and from the departure and return sites identified above. I understand that my child shall be accompanied by staff member(s) during the trip, including while traveling from the departure site to the destination site, and from the destination site to the return site.
- g) I understand that alcoholic beverages and/or illegal drugs are prohibited and have discussed this prohibition with my child. I understand that if my child is found in possession of these substances, they will be subject to school disciplinary procedures and possible criminal prosecution.
- h) I understand that students who violate the school's discipline code may be excluded in the future by the school from participating in a trip.
- i) In an emergency I can be reached at: Day: (___) _____ Evening: (___) _____
 Additional Contact: Name: _____ Day: (___) _____ Evening: (___) _____
- j) I give my permission for my child to participate in this school trip.

 (Signature of Parent/Guardian)

 (Date)

STUDENT DECLARATION

(to be signed by Middle School and High School students)

I have read this form and I understand that I am to act on this trip in the same responsible manner in which I am expected to conduct myself in school.

 (Signature of Student)

 (Date)



NOTA: Se puede adjuntar a este formulario información adicional de la excursión de acuerdo con las circunstancias únicas de una excursión específica. Todas las demás modificaciones requieren la aprobación de la Oficina de Servicios Legales.

FORMULARIO DE NOTIFICACIÓN Y AUTORIZACIÓN DE LOS PADRES
PARA EXCURSIONES DE UN DÍA organizadas por el Departamento de Educación (DOE) de la Ciudad de Nueva York

Nombre: _____ Clase: _____

Escuela (mencione organizadores adicionales de la excursión si corresponde): _____

Fecha de la excursión: ____/____/____

Coordinador(a) de la excursión: _____

Lugar de destino: _____

Lugar de salida: _____ Hora de salida: _____

Lugar de regreso: _____ Hora de regreso: _____

Medio de transporte: _____

Propósito de la excursión: _____

Ropa o equipo específicos requeridos para esta excursión: _____

Esta excursión incluirá las siguientes actividades físicas y deportivas (por ejemplo, natación, equitación, patinaje sobre hielo, esquí, navegación, etc.): _____

a) Entiendo que hay riesgos de lesiones relacionadas con las actividades físicas y deportivas antes mencionadas y autorizo a que mi hijo participe en estas actividades excepto en las siguientes:

b) Indique más abajo cualquier problema médico o de otro tipo, permanente o temporal, incluyendo necesidades especiales de dieta y medicamentos, o la necesidad de apoyos visuales o auditivos, que debemos saber sobre su hijo:

c) Acepto que, en caso de una emergencia debido a lesión o enfermedad, el personal a cargo de la excursión actúe en mi nombre y a expensas mías para obtener tratamiento médico para mi hijo.

- d) Entiendo que se espera que mi hijo se comporte de manera responsable y que siga las políticas y el código disciplinario de la escuela.
- e) Acepto y comprendo que soy responsable de las acciones de mi hijo. Libero a la escuela de todo reclamo y responsabilidad que surja en relación con la excursión, excepto si se debe a la negligencia de los funcionarios escolares.
- f) Entiendo que soy responsable de llevar a mi hijo al lugar de salida y de recogerlo en el lugar de regreso que se mencionan más arriba. Entiendo que mi hijo deberá estar acompañado por el personal durante la excursión, lo que incluye el traslado desde el lugar de salida hasta el lugar de destino y viceversa.
- g) Entiendo que las bebidas alcohólicas o drogas ilegales están prohibidas y he hablado sobre esta prohibición con mi hijo. Entiendo que, si se descubre a mi hijo en posesión de estas sustancias, estará sujeto a procedimientos disciplinarios escolares y un posible proceso penal.
- h) Entiendo que los estudiantes que infrinjan el código disciplinario pueden ser excluidos por la escuela de participar en excursiones futuras.
- i) En caso de emergencia, pueden comunicarse conmigo utilizando la siguiente información de contacto:
Día: (____) _____ Noche: (____) _____
Otro contacto: Nombre: _____
Día: (____) _____ Noche: (____) _____
- j) Autorizo a mi hijo a participar en esta excursión escolar.

(Firma del padre/tutor)

(Fecha)

DECLARACIÓN DEL ESTUDIANTE

(debe ser firmada por los estudiantes de escuela intermedia y secundaria)

He leído este formulario y comprendo que debo comportarme en esta excursión de la misma manera responsable que en la escuela.

(Firma del estudiante)

(Fecha)



請注意：根據某個旅行的獨特情況，可另附更多旅行資訊。所有其他的修改均必須得到法律服務辦公室的批准。

家長通知/同意表格
紐約市教育局 (DOE) 主辦的日間旅行

姓名：_____ 班級：_____

學校（在適用情況下列出旅行的其他主辦者）：_____ 旅行日期：____/____/____

旅行活動協調員：_____

目的地：_____

出發地點：_____ 出發時間：_____

回程解散的地點：_____ 回程解散的時間：_____

交通方式：_____

旅行活動目的：_____

此次旅行活動的著裝/裝備要求：_____

本次旅行將包括下列體能和體育活動（如游泳、騎馬、滑冰、滑雪、划船）：_____

a) 我知道以上列出的身體和體育活動有受傷的危險，我同意讓我的子女參加除以下活動之外的所有上述活動：

b) 請在下面說明我們應該了解的關於您子女的任何長期或臨時醫療問題或其他任何情況（包括特別飲食限制和服藥需要）、或者視力或聽力輔具的需求情況：

c) 我同意，在發生緊急受傷或生病的情況下，負責旅行的學校工作人員可以代表我讓我的子女接受治療，而由此產生的費用應由我負責支付。

d) 我明白我的子女應該在其言行舉止上表現出自我責任，應該遵從學校的紀律準則和規章制度。

- e) 我同意並理解我對自己子女的行為負責。除了因學校工作人員的疏忽而引發的責任問題外，我免除學校承擔與此次旅行相關的所有索賠和責任。
- f) 我明白，我將負責把我的子女送到上述出發地點，並從上述回程解散的地點把子女接回家。我了解，我的子女在旅行中（包括在從出發地點前往目的地的途中以及從目的地到回程解散地點的途中）應該由教職員一直陪同。
- g) 我了解，旅行中嚴禁酒精類飲料和違禁藥物，我已經與我的子女說明這一禁令。我知道，如果我的子女被發現持有這些東西，則我的子女將受到校紀處罰，並可能受到刑事起訴。
- h) 我了解，違反學校紀律準則的學生將可能被學校禁止在將來再參加旅行。
- i) 如有緊急情況，請以如下方式與我聯絡：日間：（） 晚間：（）
其他聯絡人：姓名： 日間：（） 晚間：（）
- j) 我准許我的子女參加此次學校旅行活動。

（家長/監護人簽名）

（日期）

學生聲明

（由初中生和高中生簽名）

我已看過此表，我知道，我在這次旅行活動中應該與在學校一樣，以負責的態度而行動。

（學生簽名）

（日期）